



HOME

Willkommen bei
TMD Übersetzungen
Finnisch Plus

Ich biete dauerhaft hochwertige finnische Fachübersetzungen aus/in:

- Deutsch
- Englisch

Meine spezielle Fachgebiete sind:

- Technik mit Spezialisierung in Anlagenbau, EDV, Elektrik, Elektronik, Fördertechnik, Mechanik,
- Mess- und Regeltechnik, Werkstoffprüfung
- Juristische und kaufmännische Texte
- Allgemeine und berufliche Bildung

Sie suchen unkomplizierte und qualitativ ansprechende Lösungen für Ihre Finnisch-Übersetzungen?

Sie haben sie gefunden!
Überzeugen Sie sich selbst!

Rufen Sie mich doch einfach an:
04931 / 930 16 60

Sie wollen meine umfangreiche Berufserfahrung nutzen?

- 25 Jahre professionelle Übersetzungspraxis in und mit global operierenden Unternehmen und Organisationen
- Austausch und Kooperation mit Experten aller Unternehmensbereiche
- Anwendung moderner Informations- und Kommunikationsmittel
- Einsatz umfangreicher technischer Terminologie-Datenbanken und Glossare

Details zu meinen **Qualifikationen und Kompetenzen** finden Sie auf der Folgeseite.

Sie möchten meinen professionellen Service in Anspruch nehmen?

- Kundenorientierte Übersetzungen aus einer Hand
- Kurze Wege und schnelle Lösungen durch direkten Dialog
- Hohe Qualitätsstandards
- Flexible Einsatzzeiten
- Schnelle und zuverlässige Lieferung
- Akzeptable Preise für Übersetzungen aus erster Hand
- Sonderkonditionen für Großaufträge und Großkunden
- Unkomplizierte Abrechnung
- Einsatz spezieller Software-Programme
- Übersetzungen auf TRADOS-Basis

Sie wünschen Zugang zu meinen weiteren Serviceleistungen?

- Lektorat von Finnisch-Übersetzungen
- Beglaubigte Übersetzungen Deutsch-Finnisch-Deutsch
- Konsekutivdolmetschen Deutsch-Finnisch-Deutsch

Sie möchten gerne Angaben zu Ihren Preisen und Lieferzeiten machen?

Leistungsumfang, Preise und Lieferzeiten können Sie mir telefonisch oder hier per [E-Mail](#) mitteilen und/oder unverbindlich anfordern.

Übersetzungen Finnisch Plus

Dipl.-Übersetzerin
Tuula Miettunen-Dicke (TMD)

Im Thuner 32
26506 Norden

Fon: 04931 / 930 16 60
Fax: 04931 / 930 16 61
Mobil: 0172 / 785 03 81

E-Mail: tmiettunen-dicke@transplus.de

Homepage:
www.finnisch-plus-tmd.de
www.transplus.de



PROFIL

Willkommen bei
TMD Übersetzungen
Finnisch Plus

DIPLOM-ÜBERSETZERIN TUULA MIETTUNEN-DICKE

Als Übersetzerin rund 25 Jahre praxisnahe Berufserfahrung in zwei global operierenden Unternehmen. Übersetzungen technischer, kaufmännischer, juristischer und allgemeiner Dokumentation in den Hauptsprachen Finnisch (Muttersprache), Deutsch (wie Muttersprache), Englisch (US-amerikanisch und britisch) sowie in den Nebensprachen Französisch und Schwedisch.

Fachkompetenz durch

- Über 15 Jahre **Spezialisierung auf Übersetzungen technischer Dokumentation** im Bereich zerstörungsfreier Werkstoffprüfung und Wanddickenmessung mit Ultraschall und Wirbelstrom sowie Ultraschall-Härteprüfung einschließlich der damit verbundenen Fachbereichen Elektrik, Elektronik, EDV, Mechanik, Chemie und Physik sowie 7 Jahre Übersetzungen spezieller technischer und kaufmännischer Dokumentation für Förderanlagen aller Art (Krane, Seilbahnen, Bandförderer, Power-and-Free, Schaufelradbagger) im Bereich Maschinenbau, Elektrik und Elektronik. Hierbei permanenter enger Austausch mit Ingenieuren und Technikern in der Produktion und im Vertrieb.
- 25 Jahre Übersetzungen und Lektorat von Verkaufsbroschüren, Publikationen, Fachartikeln und Fachvorträgen sowie Pressemitteilungen in direkter Kooperation mit Projektleitern und Managern für **Marketing und Werbung** sowie **Einkauf und Vertrieb**.
- 25 Jahre Erfahrung im Übersetzen von Dokumentationen und Publikationen im Themenbereich **allgemeine und berufliche Bildung**.
- 25 Jahre Übersetzungen und Beglaubigungen von finnischen und deutschen **Urkunden** sowie **juristischen Texten**.

Seit 1981 **Konsekutiv- Dolmetscherin** für Finnisch und Deutsch.

Anwendung **moderner Arbeitsmittel und -methoden** basierend auf 15-jähriger Erfahrung im Umgang mit PC-Elektronik und Textverarbeitungsprogrammen wie MS-Office u.a. sowie dem Einsatz moderner elektronischer Büroausstattung bestehend aus DVD-ROM-, ZIP- und Floppy-Laufwerk sowie mit CD-Brenner ausgestattetem PC mit DSL-Anschluss, Faxgerät, E-Mail und Internet-Zugang.

1979 Abschluss als Diplom-Übersetzerin für Finnisch, Deutsch, Französisch, Schwedisch im Fachbereich Industrie und Technik nach **Studium** an den Universitäten Köln (Völkerkunde, Englisch) und Helsinki (Völkerkunde, Spanisch und Altaistik) sowie Turku/Finnland (Finnisch, Deutsch, Französisch und Schwedisch).

Umfangreiche **Auslandserfahrung** durch Aufenthalte u.a. in Australien, USA, Kanada, Großbritannien, Frankreich, Italien, Schweden, Spanien und Portugal.

Selbstständig seit Januar 1998.

Konditionen: Sonderkonditionen für Großkunden und Großaufträge möglich. Angebotserstellung entsprechend kundenseitig festgelegter Preisspanne und Leistungserwartung.

Sie suchen unkomplizierte und qualitativ ansprechende Lösungen für Ihre Finnisch-Übersetzungen?

Sie haben sie gefunden!
Überzeugen Sie sich selbst!

Rufen Sie mich doch einfach an:
04931 / 930 16 60

Übersetzungen Finnisch Plus

Dipl.-Übersetzerin
Tuula Miettunen-Dicke (TMD)

Im Thuner 32
26506 Norden

Fon: 04931 / 930 16 60
Fax: 04931 / 930 16 61
Mobil: 0172 / 785 03 81

E-Mail: tmiettunen-dicke@transplus.de

Homepage:
www.finnisch-plus-tmd.de
www.transplus.de